



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/COP/8/5^{*}
18 January 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куриitiba, Бразилия, 20–31 марта 2006 года

Пункт 9 предварительной повестки дня^{**}

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в конференц-центре Организации Объединенных Наций в Бангкоке с 14 по 18 февраля 2005 года по любезному приглашению правительства Королевства Таиланд.

2. Совещание было открыто в 9:00 в понедельник, 14 февраля 2005 года, г-ном Дато Субохом Мохдом Яссином, заместителем Генерального секретаря Министерства природных ресурсов и окружающей среды Малайзии и Председателем Конференции Сторон, который приветствовал участников совещания. Он поблагодарил правительство Королевства Таиланд за проявленную щедрость в организации совещания у себя в стране в это трудное для нее время после трагического цунами, происшедшего 26 декабря 2004 года. Он вместе со всеми делегатами выразил глубочайшее сочувствие народу Таиланда и всем тем, кто лично пострадал в результате катастрофы, и выразил надежду на то, что эти события помогут предотвращать стихийные бедствия в будущем и обеспечивать лучшую подготовку к ним. Он сказал, что решение седьмого совещания Конференции Сторон, проводившегося в Куала-Лумпуре в феврале 2004 года, о разработке путем переговоров международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод подняло целый ряд трудных, сложных и острых вопросов, которые предстоит решить на настоящем совещании. Он предложил делегатам работать конструктивно и в духе компромиссов для достижения стоящих перед ними общих целей.

3. Затем перед участниками Специальной рабочей группы открытого состава выступил г-н Сувит Хункитти, министр природных ресурсов и окружающей среды Таиланда. Он сказал, что сразу же после цунами он по поручению премьер-министра посетил пострадавшие районы на юге

* Ранее был выпущен в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/3/7.

** UNEP/CBD/COP/8/1.

страны. Последствия цунами были ужасающими - обнаружено 4 000 тел погибших и 10 000 человек все еще считаются пропавшими без вести, - и он уверен в том, что большой урон был также нанесен биологическому разнообразию этого района. Таиланд чрезвычайно признателен за помощь, оказанную другими странами, и считает, что очень важно расширять сотрудничество между странами, пострадавшими от цунами, и теми, которым не довелось его пережить. Важно организовать долгосрочное исследование последствий цунами. Таиланд почитает за честь организацию у себя настоящего совещания.

4. Церемониальная часть открытия совещания завершилась боем традиционных тайских барабанов *klong sabad-chai* и традиционным танцем.

5. После этого г-н Сувит Хункитти сделал основное заявление, сказав, что настоящее совещание имеет исключительно большое значение для многих стран. Совместное использование выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе является одной из трех основных целей Конвенции. Международный режим, разработку которого путем переговоров Конференция Сторон поручила Рабочей группе на своем седьмом совещании, должен претворить эту цель в реальность. Международный режим должен в частности обеспечить предоставление доступа к генетическим ресурсам на основе предварительного обоснованного согласия страны происхождения генетических ресурсов и соблюдение условий, на которых был предоставлен доступ. Данная цель в большой мере определит успех или несостоятельность самой Конвенции. Переговоры, которые предстоит организовать, будут, возможно, самыми решающими за все время существования Конвенции и могут играть одну из ключевых ролей в ее будущем.

6. Г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, приветствовал делегатов и выразил свою глубокую признательность правительству и народу Таиланда за проявленную щедрость в организации совещания у себя в стране и за теплое гостеприимство. Он также поблагодарил правительства Австрии, Норвегии, Таиланда, как страны, принимающей совещание, и Швейцарии и Фонд Кристенсена за их вклад, обеспечивший участие в работе совещания представителей развивающихся стран, стран с переходной экономикой, а также представителей неправительственных организаций и коренных и местных общин. Затем он кратко остановился на итогах 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), который принял в общей сложности 13 рекомендаций, включая рекомендации, касающиеся биоразнообразия островов, различных стратегических вопросов, связанных с достижением цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие, а также других научно-технических вопросов, рассмотрение которых ему было поручено Конференцией Сторон. Особое удовлетворение вызывают результаты разработки проекта программы работы по биоразнообразию островов и разработка и усовершенствование индикаторов и подцелей для проведения оценки результатов на пути достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Особо актуальным для настоящего совещания является подтверждение важного значения разработки Рабочей группой «заголовочных» индикаторов положения дел с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод.

7. Настоящему совещанию предстоит решить две важные задачи: во-первых, оно должно продолжить текущую работу в таких областях, как использование терминов, другие подходы, дополняющие Боннские руководящие принципы, и меры в поддержку соблюдения предварительного обоснованного согласия; и во-вторых, оно должно начать по поручению Конференции Сторон процесс переговоров по международному режиму, регулирующему доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. В отношении переговоров он сказал, что они являются прямым ответом на призыв, прозвучавший на Всемирном саммите по устойчивому развитию, и знаменуют собой новый этап в осуществлении Конвенции. Поэтому они имеют широкое значение, знаменуя собой проверку способности Конвенции реагировать на задачи, которые ставит широкая международная общественность, и осуществлять возлагаемые на нее ожидания.

8. Вопросы использования терминов, другие подходы, дополняющие Боннские руководящие принципы, и меры по соблюдению предварительного обоснованного согласия были уже рассмотрены Рабочей группой. Первоначально они возникли в связи с обсуждением, приведшим к принятию Боннских руководящих принципов, однако в свете переговоров о международном режиме может потребоваться их дальнейшее изучение.

9. Останавливаясь на заключительных вопросах повестки дня, он напомнил, что в решении VII/30 Конференция Сторон поручила Рабочей группе выявить индикаторы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и представить об этом доклад восьмому совещанию Конференции Сторон, которое будет проводиться в Бразилии в мае 2006 года. Некоторые предложения относительно индикаторов содержатся в документации, подготовленной к совещанию.

10. В заключение он предложил Рабочей группе, чтобы она в процессе ведения переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод помнила о важном значении создания потенциала и учитывала план действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, принятый Конференцией Сторон в решении VII/19 F.

11. Г-н Нехемия Ротич, выступая от имени Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)* г-на Клауса Тёпфера, выразил сочувствие правительству и народу Таиланда, пострадавшим в результате цунами 26 декабря 2004 года. Он сказал, что странам необходим больший и лучший потенциал, особенно развивающимся странам и странам с переходной экономикой, чтобы реализовать потенциальные выгоды современной биотехнологии для сохранения биоразнообразия и минимизации потенциальных рисков. На международную общественность возлагается обязанность по оказанию содействия или поддержки созданию необходимой правовой, административной, регулятивной и контрольной базы со встроенным потенциалом для реализации таких выгод еще до того, как будут внедряться новые виды использования современной биотехнологии или совместно с ними.

12. Тогда как многие виды биотехнологий уже находятся во всеобщем пользовании, вопрос прав интеллектуальной собственности становится одним из ключевых элементов в области разработки биотехнологий, что означает введение во многих развивающихся странах новых или пересмотренных режимов охраны прав интеллектуальной собственности, допускающих патентование форм жизни. Очень важным представляется рассмотрение на настоящем совещании взаимосвязей между Конвенцией и вопросами международной передачи биотехнологий, особенно поскольку такие взаимосвязи оказывают воздействие на развивающиеся страны, и также с учетом Соглашения Всемирной торговой организации (ВТО) по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашения по ТРИПС). Между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией существуют реальные противоречия по важным вопросам, которые необходимо устранить. Права интеллектуальной собственности на формы жизни в рамках Соглашения по ТРИПС противоречат целям Конвенции и не поддерживают их.

13. Более того, режим частной собственности, установленный в рамках Соглашения по ТРИПС, будет подрывать осуществление положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Установление частной монополии возможно лишь тогда, когда эффективно устраняется национальный или общинный суверенитет. Поэтому в рамках Соглашения по ТРИПС сами генетические ресурсы, доступ к которым должны бы контролировать страны и общины, будут находиться под контролем держателей прав

* После того, как было сделано данное заявление, Директор-исполнитель ЮНЕП прояснил точку зрения организации в письме, направленном г-ну Сувиту Хункитти, Председателю совещания. В этом письме от 18 февраля он писал: «Настоящим уведомляю о том, что выступление сотрудника Программы Организации Объединенных Наций (ЮНЕП) не представляет и не отражает точки зрения Директора-исполнителя и ЮНЕП. Оно не являлось выступлением Директора-исполнителя ЮНЕП». Кроме того, г-н Тёпфер попросил, чтобы в официальных протоколах совещания было четко отражено прояснение, с которым выступила ЮНЕП, и чтобы оно было в срочном порядке распространено среди всех делегатов.

интеллектуальной собственности. У правительств и общин не будет никаких средств для регулирования доступа к генетическим ресурсам или получения части прибыли, поскольку они будут объектом частной собственности, а это противоречит целям Конвенции.

14. Инициатива ЮНЕП по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, предпринятая на шестом совещании Конференции Сторон, осуществляется посредством участия в ней всех субъектов деятельности на субрегиональном, региональном и международном уровнях. С этой целью была учреждена регионально сбалансированная неофициальная группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которая должна выносить консультативные заключения для Директора-исполнителя ЮНЕП; участники группы проведут свое второе совещание в кулуарах настоящего совещания.

15. На 1-м пленарном заседании совещания 14 февраля 2005 года Специальная рабочая группа открытого состава заслушала заявления по вопросам, стоящим на повестке дня Рабочей группы:

16. Представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского союза и стран-кандидатов, подчеркнул важность обсуждения в частности международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, являющегося важным компонентом третьей цели Конвенции о биологическом разнообразии. Это обсуждение должно сосредоточиться на важнейших элементах любого успешного режима: комплексном анализе недостатков; возможных мерах, связанных с доступом; исследованиях и экспериментальных проектах в области международно признанного сертификата происхождения; запросе во Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС) об обмене опытом по вопросам раскрытия информации в патентных заявках; и мерах по стимулированию и защите совместного использования выгод на справедливой основе и прав коренных и местных общин на традиционные знания.

17. Представитель Египта, выступая от имени Группы африканских стран, отметил, что международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является наиболее эффективным способом достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии. Его группа намерена внести конструктивный и положительный вклад в процесс разработки указанного режима.

18. Представитель Эквадора, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, подчеркнул огромного значения достижения договоренности, позволяющей создать эффективные механизмы для предотвращения незаконного доступа к генетическим ресурсам и обеспечения равных выгод для стран происхождения этих ресурсов, их производных продуктов и связанных с ними традиционных знаний.

19. Представитель Эфиопии заявил, что в настоящее время признается тот факт, что без взаимных выгод доступ к генетическим ресурсам будет невозможен. Наряду с важностью выяснения и принятия рекомендаций ВОИС настало время, когда Рабочая группа должна без дальнейших промедлений принять решение по данному вопросу.

20. Представитель Индии, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием (СЕРСБ), и Индии, заявил, что группа придает высокую приоритетность разработке юридически обязательного международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и по данному вопросу в самое последнее время была принята министерская декларация СЕРСБ. Режим должен охватывать такие элементы, как предварительное обоснованное согласие страны происхождения, согласование условий между страной происхождения и пользователем, обязательное раскрытие страны происхождения биологического материала и связанных с ним традиционных знаний наряду с соблюдением собственных законов и практики, и обязательные последствия нераскрытия страны происхождения.

21. Представитель Монголии, выступая от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона, отметила важность доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для ее региона, отличающегося широким разнообразием экосистем и культур. Важное значение

для основных целей Конвенции имеет обсуждение международного режима; все пункты повестки дня совещания служат достижению этой цели, и представляется важным координировать действия двух рабочих подгрупп. Ввиду существования различных уровней необходимого потенциала в регионе потребуются обеспечить финансирование для создания потенциала.

22. Представитель Китая заявил о приверженности его страны делу справедливого и равного доступа к генетическим ресурсам. Однако он отметил высокую сложность данного вопроса, включающего экономические, социально-экологические и технические аспекты на местном, национальном и международном уровнях. Договоренность может быть достигнута только при открытом выражении и согласовании различных точек зрения.

23. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) напомнил, что Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства обеспечила путем переговоров заключение Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, который вступил в силу в июне 2004 года. Эта деятельность получила поддержку Конференции Сторон Конвенции, и сотрудничество ФАО с Конвенцией продолжает расширяться. Устойчивое использование генетических ресурсов для производства продовольствия играет решающую роль в достижении Целей развития на тысячелетие, и Международный договор создал многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, регулирующую стандартными соглашениями с правительствами о передаче материалов.

24. Представитель Института перспективных исследований при Университете Организации Объединенных Наций представил Инициативу биодипломатии, в рамках которой изучаются вопросы формирования политики в сфере использования биологических ресурсов. Также были организованы учебные программы в Центральной Азии, в островных странах Тихого океана и в Юго-Восточной Азии. Институт выразил готовность привлечь необходимые ресурсы и специалистов для обеспечения переговоров о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включая понимание традиционных знаний, прав интеллектуальной собственности и позиций частного сектора.

25. Представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) подробно описал деятельность, осуществленную в ответ на запросы седьмого совещания Конференции Сторон, включая просьбу регулярно представлять доклады о деятельности его организации в сфере обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и о мероприятиях, которые она осуществляет совместно с Конференцией Сторон. Кроме того, он рассказал о предварительной работе в области прав интеллектуальной собственности и передачи технологии, а также о проекте положений, разработанных в рамках ВОИС, об охране традиционных знаний и фольклора, и предложил членам Рабочей группы, принимавшим также участие в работе Межправительственного комитета ВОИС, высказать свои мнения о них. В число данных мероприятий входит ряд тех, что связаны с осуществлением решений VII/19 A-F, VII/16 и VII/29.b.

26. Представитель Непала заявил, что его страна привержена выполнению положений Конвенции. Вместе с тем требуется поддержка для развития потенциала, необходимого для многих планируемых мероприятий, включая доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

27. Представитель Японии подчеркнул важность биотехнологии для жизни людей и для промышленности во всем мире. Поскольку надежное развитие биотехнологии потребует расширенного доступа к генетическим ресурсам, чрезмерное регулирование доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод неизбежно приведет к сокращению коммерческих выгод предприятий, основанных на использовании этих ресурсов. Его страна подготовила для таких пользователей руководящие указания, одним из условий которых является

то, что пользователи должны соблюдать соответствующее законодательство стран, из которых получены генетические ресурсы.

28. Представитель Республики Корея заявил, что концепция генетических ресурсов, требующих доступа и совместного использования выгод, должна быть согласована с другими международными организациями. Могут применяться с соответствующими изменениями руководящие указания, разработанные ФАО для Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, и указание ВОИС, а также Соглашение ВТО по ТРИПС. Научный аспект деятельности Специальной рабочей группы должен рассматриваться соответствующими международными учреждениями. institutes.

29. Представитель Международного союза защиты новых сортов растений (МСЗНСР) заявил, что согласованное выполнение Международной конвенции по защите новых сортов растений и Конвенции о биологическом разнообразии представляет общий интерес для стран, на которые распространяется действие обеих конвенций. По просьбе секретариата его организация подготовила документ (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/1, стр. 102-107) о процессе, характере, охвате, элементах и вариантах международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В этом документе подчеркивается озабоченность МСЗНСР введением ненужных препятствий на пути разведения и использования генетических ресурсов.

30. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию выразила озабоченность коренных народов предлагаемым международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Эти народы имеют наследственные, неотъемлемые и неотчуждаемые права на свои традиционные знания и биологические ресурсы, и предлагаемый режим должен соответствовать международным законам и нормам о правах человека. Она выразила особую озабоченность неправильным толкованием этих законов и предложила обратиться за экспертной поддержкой в рамках системы прав человека Организации Объединенных Наций.

31. На 2-м пленарном заседании совещания 14 февраля 2005 года делегаты Рабочей группы заслушали дальнейшие выступления участников.

32. Представитель Бразилии отметила, что в последние годы не наблюдалось резкого роста совместного использования выгод, в то время как доступ к генетическим ресурсам ощутимо возрос. Обсуждение международного режима должно начаться с переговоров о совместном использовании выгод, поскольку без механизмов совместного использования выгод доступ к генетическим ресурсам прекратится, причем доступ должен быть ограничен до тех пор, пока не будет принято удовлетворительного решения о совместном использовании выгод. Развивающиеся страны представители в ВОИС программу работы в сфере развития, которая, по ее мнению, представляет важность, но еще не упоминалась на текущем совещании.

33. Представитель Бангладеш обратил внимание на большой объем работы, уже выполненный в ходе двух последних совещаний Специальной рабочей группы открытого состава. Он выразил надежду, что участники будут руководствоваться решением VII/19 А и достигнут консенсуса по вопросу о разработке юридически обязательного международного режима.

34. Представитель Всемирной торговой организации (ВТО) сообщил участникам совещания о последних событиях в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС) в рамках ВТО. Среди членов ВТО возник консенсус по вопросу о необходимости рассмотрения озабоченности, возникшей в связи со взаимоотношениями между участниками Соглашения по ТРИПС и участниками Конвенции в целом, и потребности в предварительном обоснованном согласии и совместном использовании выгод, в частности. Тем не менее, отсутствовало единство взглядов о наиболее оптимальном способе решения данных вопросов и было предложено три разных подхода. Первый заключается в том, что между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией существует внутренний конфликт, который было бы необходимо урегулировать, например, за счет внесения поправок в Соглашение по ТРИПС с целью исключения живых организмов, в том числе растений, животных и микроорганизмов, из

патентования. Второй подход основывается на том, что между соглашениями не существует разногласий, поэтому возможно принять меры на национальном уровне по обеспечению реализации обоих соглашений на взаимодополняемой основе, не затрагивая системы патентования. В третьем подходе говорится о том, что хотя между обоими документами, возможно, и не существует внутренних противоречий, они в значительной степени дублируют друг друга и воздействуют друг на друга, что может потребовать принятия международных мер для обеспечения их реализации взаимодополняющим образом. Все три подхода не являются, однако, взаимоисключающими, хотя некоторые члены и считают, что один подход можно дополнить за счет других. Наконец, в том, что касается создания потенциала, то несмотря на то, что секретариат ВТО не предложил никакого конкретного проекта по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, он тем не менее на постоянной основе предоставлял развивающимся странам техническое содействие для создания благоприятных условий их эффективного участия в программе работы Совета по ТРИПС, в том числе во взаимоотношениях между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией, а также в охране традиционных знаний и фольклора.

35. Представитель Уганды подчеркнул, что существенный объем работы уже проведен и теперь пора разработать юридически обязательный режим, который обеспечивал бы постоянный доступ к генетическим ресурсам и предоставлял хранителям ресурсов выгоды, которыми они годами не могли пользоваться.

36. Представитель Колумбии заявил, что надлежащее решение по вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод имеет первостепенное значение для успешного достижения целей Конвенции. Будущий режим должен обеспечивать безопасность и содействовать развитию справедливого и равного участия в распределении выгод, возникающих в связи с использованием генетических ресурсов, дериватов и традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с использованием данных ресурсов и дериватов. Данное решение должно укрепить национальное законодательство в области доступа к генетическим ресурсам и обеспечить соответствие с условиями по доступу к генетическим ресурсам, а также предварительное обоснованное согласие стран происхождения. Права развивающихся стран, в которых сосредоточены генетические ресурсы, дериваты и связанные с ними традиционные знания, должны отличаться от прав развитых стран, которые пользуются ими.

37. Представитель Перу заявила, что перед совещанием стоит сложнейшая задача, и она надеется, что в результате его работы будут получены ощутимые результаты. Перу придает особое значение переговорам о международном режиме в связи с их значимостью для достижения целей Конвенции. В Перу создана Комиссия по борьбе с биопиратством, которая столкнулась с трудностями при рассмотрении случаев противоправного доступа к генетическим ресурсам и признания страны происхождения. Краеугольными камнями режима должны стать предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия предоставления доступа к генетическим ресурсам.

38. Представитель Коста-Рики сообщил, что его страна одной из первых приняла закон о биоразнообразии, и считает, что доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод имеют особо важное значение ввиду того, что в Коста-Рике сосредоточено 5 процентов мирового биоразнообразия и 25 процентов земной поверхности страны находится под охраной. В стране существуют четкие правила доступа к генетическим ресурсам, и Коста-Рика разделяет мнение о том, что международный режим должен дополнять положения национального законодательства.

39. Представитель Сальвадора сказал, что международный режим должен носить юридически обязательный характер, быть прозрачным, сбалансированным и четким инструментом. Он должен гарантировать доступ, уважающий права стран происхождения и создавать благоприятные условия для развития соответствующих видов промышленной деятельности. Наряду с национальным законодательством он должен стать комплексным рамочным механизмом и

обеспечивать раскрытие информации о происхождении и источнике генетических ресурсов в применении к правам интеллектуальной собственности. Сальвадор убежден, что соблюдение суверенитета в отношении генетических ресурсов является необходимым условием и гарантией существования справедливой и равной системы распределения соответствующих выгод.

40. Представитель Сети третьего мира сообщила, что наконец признан тот факт, что права интеллектуальной собственности нередко противоречат интересам биоразнообразия. Недавно в Соединенных Штатах Америки возникла озабоченность в связи с сомнительными патентами, и сейчас наступила пора пересмотреть всю систему выдачи патентов на использование различных форм жизни и биоразнообразия. Она выразила одобрение предложений, выдвинутых в Совете по ТРИПС и предложила пересмотреть связи между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией.

41. Представитель Специальной группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод Международной торговой палаты (МТП) указал, что промышленность чрезвычайно заинтересована в успехе переговоров. В состав Специальной группы входят три крупных экономических сектора, представляющие значительный, но весьма определенный интерес к использованию генетических ресурсов. Первый - это фармацевтическая промышленность, в которой спрос на натуральные генетические материалы значительно снизился за последнее десятилетие за счет того, что успехи науки и технологии обеспечили замену натуральных генетических ресурсов синтетическими молекулами. Второй - это отрасль промышленности, в которой интерес возрастал в результате промышленного применения микробных ресурсов. Третий сектор - это сельское хозяйство, которое во многом зависит от генетических ресурсов. Все три сектора должны работать в рамках, созданных государствами, но пока только небольшая часть государств создала такие национальные режимы. Некоторые из числа последних имеют в своих законах положения, которые фактически препятствуют доступу к генетическим ресурсам и тем самым снижают потенциал совместного использования выгод. Тем не менее, самым крупным препятствием является неспособность государств предоставить какие бы то ни было национальные руководящие принципы.

42. Представитель Буркина-Фасо выразил мнение о том, что режим должен быть введен в действие в рамках национальной структуры регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и поддержал мнение предыдущих ораторов о том, что в его основе должны лежать положения национального законодательства. Тем не менее, развивающиеся страны сталкиваются с трудностями при введении таких режимов в действие, и им потребуется финансовая поддержка.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

А. Участники совещания

43. На совещании присутствовали представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Албании, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Бруней Даруссалама, Буркина-Фасо, Бутана, Вануату, Венгрии, Венесуэлы, Вьетнама, Габона, Гаити, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминиканской Республики, Доминики, Европейского сообщества, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Либерии, Литвы, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Маршалловых Островов, Мексики, Микронезии (Федеральных Штатов), Монголии, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигера, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Палау, Панама, Парагвая, Перу, Польши, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Сальвадора, Самоа, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной

Ирландии, объединенной Республики Танзании, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Таджикистана, Таиланда, Того, Тонги, Тринидада и Тобаго, Тувалу, Туниса, Туркменистана, Турции, Уганды, Узбекистана, Украины, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки, Японии.

44. На совещании присутствовали также наблюдатели от следующих органов системы Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других органов: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Постоянного форума по вопросам коренных народов, Экономической и социальной Комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Университета Организации Объединенных Наций, Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и Всемирной торговой организации (ВТО).

45. Наблюдателями были представлены также следующие организации: Организация женщин коренных народов Африки, Организация африканских женщин – Центральная африканская сеть, Центр сельскохозяйственной биотехнологии, Американский институт предпринимательства, секретариат Ассоциации юго-восточных наций (АСЕАН), Пакт коренных народов Азии, Asociacion Interetnica de Desarrollo de la Selva Peruana, Ассоциация Narguana, Asociacion para la naturaleza y el desarrollo, Австралийский центр исследований Организации экономического сотрудничества стран Азии и бассейна Тихого океана, Австралийский фонд охраны природы, Бернская декларация, Организация биотехнологической промышленности, Канадская корпорация Bristol-Myers Squibb, организация Зов земли, канадская Сеть информации коренных народов по биоразнообразию, Центр международного экологического права, Центр по международному праву устойчивого развития, Центр по экономическим и социальным аспектам геномики, Церковная служба развития (Evangelischer Entwicklungsdienst), Альянс за права создателей, организация «КропЛайф Интернэшнл», Институт научных исследований и разработок в области пищевой промышленности, Группа по лесной генетике, Форум по окружающей среде и развитию, Друзья сибирских лесов, Глобальная лесная коалиция, Информационная сеть коренных народов, Организация коренных народов Нового Южного Уэльса, Сеть информации коренных народов по биоразнообразию, Совет коренных народов по биокOLONIALISMУ, Организация коренных народов, Институт свободы, Instituto SocioAmbiental, Ассоциация по вопросам образования и культуры народов межгорных районов Таиланда, Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов, Международный центр физиологии и экологии насекомых, Международная торговая палата, организация Международные экологические ресурсы, Международный совет индейских договоров, Международный форум коренных народов по биоразнообразию, Международный институт устойчивого развития, Международный институт генетических ресурсов растений, Международная федерация рейнджеров, Международный институт исследований риса, Международная федерация по торговле семенами, Международный союз защиты новых сортов растений, Циркумполярная конференция инуитов, МСОП-The Всемирный союз охраны природы, организация Новой Зеландии Kawatea Chambers, племя Китасу Хайхайс, Министерство развития народа маори - Te Puni Kōkiri, Na Koa Ikaika o Ka Lahui Hawai'i, Национальная организация здравоохранения аборигенов, Нидерландский центр коренных народов, Нордический совет по генетическим ресурсам, Фонд ПАКОС, Индонезийская сеть действий Биотани по устранению ядовитых пестицидов, Pfizer Inc., PhRMA (Фармацевтические исследования и производство в Америке), Международная организация по защите редких пород, Российская ассоциация коренных народов Севера, секретариат Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды, Канадская организация Семена разнообразия, Организация за социальное равенство при принятии экологических решений, Форум женщин коренных народов Южной Азии, Региональная инициатива Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам, Stratos Inc. – Стратегии устойчивости, Транснациональная биотехнологическая компания Syngenta, Фонд Тебтебба, Институт Эдмондза, Сеть Третьего мира, Организация аборигенов и жителей островов пролива Торреса, Группа

расследования и мониторинга туристической деятельности, племена Тулалип, Федеральный университет Государственный университет Санта-Катарины, Университет Братиславы, Университет Касселя, Университет Нового Южного Уэльса, Сиднейский технологический университет, Университет Филиппин, Всемирный фонд окружающей среды и развития, Всемирный фонд дикой природы

В. Должностные лица

46. Бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро совещания.
47. По предложению Председателя Конференции Сторон Рабочая группа постановила, что г-н Сувит Хункитти, министр природных ресурсов и окружающей среды Таиланда, будет выполнять функции Председателя совещания от его имени. На 3-м пленарном заседании совещания г-н Сувит Хункитти поручил г-же Нисакорн Коситрат, генеральному секретарю управления природных ресурсов, экологической политики и планирования Таиланда выполнять функции Председателя совещания от его имени.
48. Г-н Александр Шестаков (Российская Федерация) выполнял функции Докладчика.

С. Утверждение повестки дня

49. На 1-м пленарном заседании совещания 14 февраля 2005 года делегаты совещания утвердило следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/23/1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Должностные лица;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Доклады о внедрении Боннских руководящих принципов, развитии событий в рамках соответствующих международных процессов и создании потенциала.
4. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: характер, сфера применения и элементы.
5. Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств).
6. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 В, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения/источника/законности происхождения.
7. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией.
8. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов.
9. Прочие вопросы.
10. Принятие доклада.
11. Закрытие совещания.

D. Организация работы

50. На 1-м пленарном заседании совещания 14 февраля 2005 года представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского союза и поддерживаемый представителями Канады и Эфиопии, предложил, с тем чтобы не допускать дублирования работы, облегчить работу небольших делегаций и добиться лучшего понимания рассматриваемых вопросов, обсудить пункт 4 повестки дня (Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: характер, сфера применения и элементы) на пленарном заседании до начала обсуждений рабочими подгруппами.

51. Специальная рабочая группа открытого состава сформировала две сессионные рабочие подгруппы для своего третьего совещания: Рабочую подгруппу I под сопредседательством г-на Сэма Тауконджо Шиконго (Намибия) и г-на Джеффа Бертона (Австралия) для дальнейшего рассмотрения пункта 4 повестки дня (Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: характер, сфера применения и элементы) и Рабочую подгруппу II под сопредседательством г-жи Бирте Иварс (Норвегия) и г-на Орландо Рея Сантоса (Куба) для рассмотрения пункта 5 повестки дня (Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств)), пункта 6 (Другие подходы, изложенные в решении VI/24 В, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения/источника/законности происхождения), пункта 7 (Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией) и пункта 8 (Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов).

52. Кроме того, Специальная рабочая группа открытого состава утвердила предлагаемую организацию работы совещания, изложенную в приложении II к аннотированной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/WG-ABS/3/1/Add.1/Rev.1), с поправками, внесенными в соответствии с предложением представителя Нидерландов (см. выше, пункт 50).

E. Работа сессионных рабочих подгрупп

53. В соответствии с решением Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, принятым на 1-м пленарном заседании совещания 14 февраля 2005 года, Рабочая подгруппа I под сопредседательством г-на Сэма Тауконджо Шиконго (Намибия) и г-на Джеффа Бертона (Австралия) рассмотрела пункт 4 повестки дня (Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: характер, сфера применения и элементы).

54. Рабочая подгруппа провела 8 совещаний в период с 15 февраля 2005 года по 18 февраля 2005 года. Она приняла свой доклад (UNEP/WG-ABS/3/L.1/Add.1) на своем 8-ом совещании 18 февраля 2005 года.

55. В соответствии с решением Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, принятым на первом пленарном заседании совещания 14 февраля 2005 года, совещание Рабочей подгруппы II проводилось под сопредседательством г-жи Бирте Иварс (Норвегия) и г-на Орландо Рея Сантоса (Куба) с целью рассмотрения пункта 5 повестки дня (Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств)), пункта 6 (Другие подходы, изложенные в решении VI/24 В, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения/источника/законности происхождения), пункта 7 (Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости,

практичности и стоимости, оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам Договаривающихся Сторон пользователям таких ресурсов, находящимся под их юрисдикцией) и пункта 8 (Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов – необходимость и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с применением генетических ресурсов).

56. За период с 15 февраля 2005 года по 18 февраля 2005 года Рабочая подгруппа провела 7 совещаний. Она приняла свой доклад (UNEP/WG-ABS/3/L.1/Add.2) на своем 7-ом совещании 18 февраля 2005 года.

F. Документация

57. В дополнение к документации, подготовленной секретариатом по конкретным пунктам повестки дня, на рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие информационные документы, относящиеся к одному или к нескольким вопросам повестки дня: записка Исполнительного секретаря, содержащая дискуссионный доклад, подготовленный Комиссией по биообществу и Комиссией по интеллектуальной собственности Международной торговой палаты (МТП), по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/2); записка Исполнительного секретаря, содержащая документ, представленный Международной федерацией по торговле семенами, в котором изложена ее позиция по вопросам раскрытия источников происхождения генетических ресурсов при подаче заявок на получение прав интеллектуальной собственности (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/3); записка Исполнительного секретаря, содержащая документ Европейского сообщества о глобальном статусе и тенденциях в подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности в области геномики, протеомики и биотехнологии (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/4); записка Исполнительного секретаря, содержащая документ, представленный Университетом Организации Объединенных Наций, о технической осуществимости, практической целесообразности и стоимости сертификата происхождения генетических ресурсов: предварительные результаты сравнительного анализа опытного материала и центрах биологических ресурсов и предложений по организации программ сертификации (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/5); записка Исполнительного секретаря о работе Международного семинара экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод: новых идеях и мышлении (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/6); записка Исполнительного секретаря, содержащая предложения Швейцарии относительно декларирования источника генетических ресурсов и традиционных знаний в патентных заявках (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/7); записка Исполнительного секретаря, содержащая документ, представленный Швейцарией о руководстве по использованию рабочего проекта инструмента регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/8); записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад об исследованиях общего характера, представленный Швейцарией, по обзору существующих норм, стандартов и практик, относящихся к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод – Проект инструмента регулирования доступа к генетическим ресурсам (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/9); и записка Исполнительного секретаря, содержащая документ, подготовленный МСОП-Канадой в виде краткого анализа: правовая определенность для пользователей генетических ресурсов в рамках существующих законодательства и политики, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/10).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ДОКЛАДЫ О ВНЕДРЕНИИ БОННСКИХ
РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ, РАЗВИТИИ
СОБЫТИЙ В РАМКАХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ**

МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОЦЕССОВ И СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА

58. Специальная рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 3 повестки дня на втором пленарном заседании совещания 14 февраля 2005 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая обобщение материалов, представленных Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности в рамках подготовки к третьему совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/23/INF/11 и Add.1).

59. Представитель секретариата представил данный пункт повестки дня, отметив, что он предназначен для того, чтобы предоставить участникам возможность обменяться мнениями и информацией по данной теме.

60. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бразилии, Гамбии, Германии, Европейского союза, Индии (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, и Индии), Камеруна, Канады, Китая, Объединенной Республики Танзании, Нидерландов (от имени Европейского союза и стран-кандидатов), Норвегии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Филиппин, Финляндии, Швейцарии и Японии.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД: ХАРАКТЕР, СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ

61. Специальная рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 4 повестки дня на 2-м пленарном заседании совещания 14 февраля 2005 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая анализ существующих национальных, региональных и международных правовых актов и других документов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и опыта, накопленного в процессе их реализации, включая выявление пробелов (UNEP/CBD/WG-ABS/3/2), и записка Исполнительного секретаря, содержащая обобщение мнений, информации и анализа, касающихся элементов международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/3/3).

62. Дато Субох Мохд Ясин, Председатель Конференции Сторон, представил данный пункт повестки дня.

63. После представления данного пункта повестки дня заявления сделали представители Австралии, Аргентины, Ботсваны, Бразилии, Габона, Гамбии, Индонезии, Йемена, Канады, Колумбии, Мексики, Намибии, Нидерландов (от имени Европейского союза, Хорватии и Турции), Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Уганды (от имени Группы африканских стран), Филиппин, Швейцарии и Эфиопии.

64. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой I на 1-м совещании 15 февраля 2005 года.

65. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) предложил Рабочей подгруппе сначала рассмотреть задачу, стоящую перед Рабочей группой, в частности подробно обсудить характер, сферу применения и элементы международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции.

66. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в качестве первого шага участники совещания, возможно, пожелают решить вопрос о подходе к переговорам, о целях и структуре международного режима, взяв за основу приложение к решению VII/19 D, в котором приведен круг полномочий Специальной рабочей группы открытого состава.
67. После вынесения данного пункта повестки дня на обсуждение с заявлениями выступили представители Багамских Островов, Бангладеш, Ботсваны, Бразилии, Ганы, Египта, Индии, Канады, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Нидерландов (от имени Европейского сообщества, Хорватии и Турции), Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Республики Корея, Сальвадора, Таиланда, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Швейцарии, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии (от имени Группы африканских стран) и Южной Африки.
68. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
69. Сопредседатель, г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия), предложил Рабочей подгруппе перейти к обсуждению целей режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в частности вопросов о том, какие цели ставит перед собой режим и каким образом существующие документы используются в решении задач, и какие дополнительные инструменты необходимы для восполнения пробелов.
70. С заявлениями также выступили представители Гаити, Индии (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Колумбии, Норвегии, Таиланда, Уганды, Швейцарии и Эфиопии.
71. На 2-м совещании 15 февраля 2005 года с заявлениями выступили представители Ботсваны, Бразилии, Бутана, Ганы, Египта, Канады, Китая, Коста-Рики, Нидерландов, Новой Зеландии, Палау, Перу, Республики Корея, Туниса, Украины, Фиджи, Филиппин и Южной Африки.
72. Заявления также были сделаны представителями Постоянного форума по вопросам коренных народов и Университета Организации Объединенных Наций.
73. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию также выступил с заявлением.
74. В соответствии с предложениями, выдвинутыми на 1-м пленарном заседании по вопросам обеспечения координации действий обеих рабочих подгрупп, сопредседатель Рабочей подгруппы II г-н Орландо Рэй Сантос (Куба) выступил с кратким докладом о ходе первого совещания Рабочей подгруппы.
75. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) предложил Рабочей подгруппе перейти к обсуждению структуры и содержания международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в частности вопросов о том, над какими элементами ведется работа с помощью имеющихся документов и какие элементы необходимо урегулировать с помощью одного или нескольких новых документов. Он предложил делегатам воспользоваться списком элементов в приложении к решению VII/19D.
76. Рабочая подгруппа обсудила наиболее оптимальные методы своей работы. В обсуждении приняли участие представители Бангладеш, Бразилии, Гаити, Индии, Канады, Колумбии, Малайзии, Мексики, Нидерландов (от имени Европейского союза), Таиланда, Уганды, Филиппин, Швейцарии и Эфиопии.
77. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) затем предложил представителям выступить с предложениями о новых элементах, которые по их мнению должны быть включены в список.

78. С предложениями выступили представители Ботсваны, Бразилии, Ганы, Индии, Колумбии, Малайзии, Нидерландов, Норвегии, Объединенной республики Танзании, Перу, Таиланда, Уганды, Филиппин и Эквадора.
79. С предложением также выступил представитель Сети аборигенных женщин по вопросам биоразнообразия.
80. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) сообщил, что сопредседатели подготовят документ по материалам обсуждений, охватывающий сферу применения, возможные задачи и элементы международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
81. На 3-м совещании 16 февраля 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела документ, подготовленный сопредседателями. Вынося документ на обсуждение, сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) сообщил, что в нем представлен краткий обзор мнений, высказанных представителями на предыдущем совещании Рабочей подгруппы. Сопредседатель г-н Джефф Бертон (Австралия) дополнительно сообщил, что документ должен послужить основой для проведения более последовательной дискуссии о сфере применения, возможных целях и элементах международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
82. Сопредседатель Рабочей подгруппы II г-н Орландо Рэй Сантос (Куба) выступил с кратким докладом о ходе работы 2-го совещания Рабочей подгруппы.
83. Сопредседатель г-н Джефф Бертон (Австралия) предложил участникам выступить с первоначальными общими замечаниями по тексту, подготовленному сопредседателями.
84. В ответ с заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Буркина-Фасо, Гаити, Замбии, Индии (также и от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Канады, Колумбии, Малави, Малайзии, Непала, Нидерландов (от имени Европейского союза), Объединенной республики Танзании, Перу, Российской Федерации, Судана, Таиланда, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии.
85. Заявление было сделано представителем Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).
86. С заявлениями также выступили представители Международной торговой палаты и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
87. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) предложил участникам высказать свои замечания по характеру международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в частности о необходимом правовом характере, который должен носить данный документ.
88. На 4-м совещании Рабочей подгруппы 16 февраля 2005 года с заявлениями выступили представители Австралии, Бангладеш, Ботсваны, Буркина-Фасо, Гаити, Индии (также и от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Камеруна, Канады, Кении, Китая, Кубы, Малави, Малайзии, Нидерландов (от имени Европейского союза), Норвегии, Объединенной республики Танзании, Палау, Российской Федерации, Сальвадора, Свазиленда, Таиланда, Уганды, Фиджи, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Южной Африки и Японии.
89. После этих заявлений сопредседатель, г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия), предложил участникам высказать свои замечания о процессах, с помощью которых возможно реализовать задачи, изложенные в документе.
90. С заявлениями выступили представители Багамских Островов, Бразилии, Буркина-Фасо, Гаити, Канады, Колумбии, Кубы, Малави, Малайзии, Мексики, Нидерландов (от имени

Европейского союза), Перу, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии (от имени Группы африканских стран).

91. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) попросил делегатов выступить с предложениями по любым дополнительным вопросам, оставшимся за пределами документа, подготовленного сопредседателями.

92. С предложениями выступили представители Бразилии, Гаити, Ганы и Филиппин.

93. Выслушав заявления, сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) отметил наличие консенсуса по вопросу о принятии данного документа в качестве основы будущих обсуждений в рамках Рабочей подгруппы и предложил участникам выступить с конкретными предложениями в отношении поправок к сфере применения, возможным целям и элементам, изложенным в документе, подготовленном сопредседателями.

94. С заявлениями выступили представители Багамских Островов, Бразилии, Индии (также и от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Канады, Китая, Малави, Малайзии, Нидерландов (от имени Европейского союза), Республики Корея, Сингапура, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии.

95. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) сообщил, что совместно с другим сопредседателем он составит пересмотренный вариант документа, подготовленного сопредседателями.

96. На 5-м совещании 17 февраля 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателями и озаглавленный «Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: характер, сфера применения и элементы».

97. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) вынес документ на обсуждение и пояснил исходные положения, которые легли в основу текста различных разделов.

98. В ходе последовавших обсуждений все представители выразили высокую оценку подготовленного сопредседателями документа, в котором получили отражение все замечания, высказанные на предыдущих совещаниях.

99. После того, как участники заседания обсудили пункт преамбулы и резолютивный пункт 1, сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) обратился с просьбой к группе друзей сопредседателей, в числе которых были представители Бразилии, Габона, Канады, Малайзии, Мексики, Нидерландов и Эфиопии, подготовить пересмотренный текст резолютивного пункта 2, в котором были бы согласованы высказанные ранее противоречащие друг другу взгляды.

100. На 6-м совещании 17 февраля 2005 года Рабочая подгруппа приняла текст, подготовленный друзьями сопредседателей и вслед за обменом мнениями приняла основной текст проекта рекомендации с поправками.

101. Затем Рабочая подгруппа перешла к обсуждению приложения к проекту рекомендации.

102. После обсуждения части 1 приложения о характере международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод было постановлено, что следующие два пункта должны войти в текст доклада Рабочей подгруппы: «Некоторые Стороны подтвердили важность сохранения возможности принятия альтернативных решений в отношении характера международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Некоторые Стороны подтвердили необходимость сохранения юридически обязательного характера основного раздела международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод».

103. Затем Рабочая подгруппа обсудила часть 2 приложения относительно сферы применения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. После обмена мнениями сопредседатель г-н Джефф Бертон (Австралия)

обратился с просьбой к группе друзей сопредседателей, в числе которых были представители Индии, Колумбии, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Республики Корея, Уганды, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии, провести совместные консультации и подготовить пересмотренный текст частей 2 и 3 приложения, относящихся к международному режиму регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его возможных задач.

104. На 7-м совещании 17 февраля друзья сопредседателя предложили к рассмотрению переработанный текст разделов 2 и 3, который позволит всем Сторонам представить альтернативные решения по окончании совещания с последующим изменением первого пункта преамбулы проекта рекомендации.

105. Рабочая подгруппа приняла переработанный текст, предложенный друзьями сопредседателей.

106. Затем Рабочая подгруппа рассмотрела раздел 4 приложения, в котором приведены элементы международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и после обмена мнениями приняла текст с поправками.

107. На совещании обсуждался раздел 5, содержащий дополнительные элементы и было принято постановление о том, что список, в котором отражены вопросы, вызывающие озабоченность Сторон, должен быть сохранен и расширен за счет любых новых элементов, предлагаемых Сторонами.

108. Сопредседатель г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) вынес на обсуждение стандартную форму представления докладов, которую Стороны должны будут заполнить в межсессионный период и передать в секретариат.

109. Рабочая подгруппа обсудила статус стандартной формы представления докладов, а также вопрос о том, следует ли ее включать в приложение для дальнейшего обсуждения или просто оставить за ней статус информационного документа.

110. Сопредседатель г-н Джефф Бертон (Австралия) отметил наличие общего желания в отношении того, чтобы данная стандартная форма присутствовала в качестве инструмента на следующем совещании Специальной рабочей группы открытого состава. Тем не менее, вопрос о том, должна ли она стать неотъемлемой частью приложения вызвал разногласия. В этой связи он призвал группу друзей сопредседателей, в числе которых были представители Нидерландов (от имени Европейского союза) и Малайзии совместно с другими заинтересованными Сторонами подготовить переработанный текст, в котором были бы согласованы противоречивые взгляды.

111. Рабочая подгруппа рассмотрела переработанный текст, подготовленный друзьями сопредседателей и после обмена мнениями постановила, что он должен стать приложением II к проекту рекомендации с добавлением нового раздела 6, разъясняющего его содержание.

112. Утвердив проект рекомендации и приложения к нему, Рабочая подгруппа постановила пересмотреть переработанный текст в целом на следующем совещании.

113. На 8-м совещании 18 февраля 2005 года Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.6.

Меры, принятые Рабочей группой

114. На 3-м пленарном заседании совещания 18 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/2/L.6 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 3/1. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

115. Представитель Новой Зеландии сказал, что он придает особо важное значение признанию права всех Сторон, изложенного в пункте 2 рекомендации, предлагать дополнительные варианты для включения в прилагаемое к нему приложение I. Его правительство не смогло выдвинуть

предложений в ходе текущего совещания; оно не завершило еще процесса разработки политики в этой области и лишь позже изучит потенциальный вклад, который оно смогло бы внести в надлежащее время. Чрезвычайно важно обеспечить, чтобы вариантам, предложенным в более поздние сроки, уделялось такое же внимание, как и тем, что уже включены в рекомендацию. Он также пожелал заявить для занесения в протокол, что по его пониманию элементы и варианты, включенные в приложение I, представляют собой лишь обычные предложения, предназначенные для дальнейшего изучения, и что по ним не было еще достигнуто никакого соглашения.

116. Представитель Канады пожелал заявить для занесения в протокол, что по его пониманию принятая в ходе совещания рекомендация будет служить ориентиром в предстоящей работе как в межсессионный период, так и на четвертом совещании Рабочей группы. Из-за того, однако, что в данных рекомендациях Сторонам предлагается принимать меры для поддержки и обеспечения выполнения норм, их не следует рассматривать как средство для обхода роли и мандата Конференции Сторон.

117. Представитель Австралии сказал, что в предстоящие месяцы его правительство надеется представить свой первый материал по вопросам, перечисленным в приложении I к рекомендации. В этой связи он пожелал вновь заявить, что по его пониманию материалы, представленные в ответ на просьбу, содержащуюся в пункте 2 рекомендации, будут рассматриваться наравне с теми, что уже приведены в данном приложении.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ, ОПРЕДЕЛЕНИЙ И/ИЛИ ГЛОССАРИЯ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ)

118. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой II на ее 1-м совещании 15 февраля 2005 года. При рассмотрении этого пункта вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, посвященная дальнейшему рассмотрению еще не решенных вопросов, относящихся к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод: к использованию терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств) (UNEP/CBD/WG-ABS/3/4).

119. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к решению VII/19 В, в котором Конференция Сторон отметила, что термины, определенные в статье 2 Конвенции, должны применяться в отношении Боннских руководящих принципов, и что может потребоваться изучение ряда других соответствующих терминов, не определенных в Конвенции. Секретариат обобщил информацию, переданную Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности, и один из результатов может заключаться в том, что Рабочая подгруппа, учитывая обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, могла бы предоставить Конференции Сторон рекомендацию, касающуюся необходимости определений и/или глоссария и возможного формирования группы экспертов.

120. После представления данного пункта повестки дня заявления сделали представители Бразилии, Гамбии, Канады, Колумбии, Либерии, Малайзии, Нидерландов (от имени Европейского союза), Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Швейцарии и Южной Африки.

121. С заявлением выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

122. Сопредседатель отметил, что Рабочая подгруппа в целом склоняется к тому мнению, что подробное рассмотрение терминов и определений было бы преждевременным, и что секретариату следует продолжить сбор информации, в том числе по мере необходимости терминов и определений, используемых в других международных соглашениях. Председатель отметил, что на основе состоявшегося обсуждения сопредседатели подготовят рабочий документ для зала заседаний по этому пункту повестки дня для его рассмотрения Рабочей подгруппой.

123. На своих 3-м и 4-м совещаниях 16 февраля 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела представленный сопредседателями проект рекомендации по дальнейшему изучению нерешенных вопросов, связанных с использованием терминов и/или определений (в зависимости от обстоятельств), относящихся к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.2.

Меры, принятые Рабочей группой

124. На 3-м пленарном заседании совещания 18 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.2 и приняла его в качестве рекомендации 3/2. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДРУГИЕ ПОДХОДЫ, ИЗЛОЖЕННЫЕ В РЕШЕНИИ VI/24 В, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ВОПРОСА О МЕЖДУНАРОДНОМ СЕРТИФИКАТЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ/ИСТОЧНИКА/ ЗАКОННОСТИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

125. Пункт 6 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой II на ее 1-м совещании 15 февраля 2005 года. При рассмотрении этого пункта вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая анализ мер по обеспечению соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к этим ресурсам, а также других подходов, в том числе международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/3/5).

126. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата отметил, что Конференция Сторон на своем седьмом совещании подчеркнула необходимость в дальнейшем изучении других подходов, изложенных в решении VI/24 В, и дополнительных подходов, таких как межрегиональные и двухсторонние организационные меры, а также международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения, в частности практической осуществимости и рентабельности такого международного сертификата. Обзор существующих подходов, принятых различными участниками, в том числе правительствами, учреждениями, профессиональными ассоциациями, частным сектором и межправительственными организациями, с целью управления доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, содержался в ранее подготовленном документе (UNEP/CBD/WG-ABS/2/2). Обновленная информация об этих существующих подходах содержится в разделе III А записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-ABS/3/5), тогда как дополнительные и прочие подходы рассматриваются в разделе III В.

127. Он отметил также, что, рассматривая этот пункт, Рабочая подгруппа могла бы рекомендовать, чтобы Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям и неправительственным организациям изложить свои взгляды на практические последствия на национальном и международном уровнях международной сертификации происхождения/источника/законности происхождения с тем, чтобы способствовать оценке Конференцией Сторон практической осуществимости и целесообразности такой системы и обеспечению преобладания выгод над издержками.

128. После того, как был представлен данный пункт повестки дня, сделали представители Бразилии, Индии (от своего имени и затем от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Мексики, Нидерландов (от имени Европейского союза), Новой Зеландии, Норвегии, Турции, Соединенных Штатов Америки, Филиппин, Швейцарии и Японии.

129. Заявление сделал также представитель Университета Организации Объединенных Наций.
130. С заявлениями выступили также представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международной торговой палаты.
131. После этих заявлений Председатель сообщил, что на основе состоявшегося обсуждения сопредседатели подготовят рабочий документ для зала заседаний по данному пункту повестки дня, который будет представлен на рассмотрение Рабочей подгруппы.
132. На своих 3-м и 4-м совещаниях 16 февраля 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела представленный сопредседателями проект рекомендации по другим подходам, предусмотренным решением VI/24 В, в том числе по изучению международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения, и постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.3.
133. На 3-м пленарном заседании совещания 18 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.3 и приняла его в качестве рекомендации 3/3. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МЕРЫ, ВКЛЮЧАЯ РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ ИХ ОСУЩЕСТВИМОСТИ, ПРАКТИЧНОСТИ И СТОИМОСТИ, ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ СОБЛЮДЕНИЮ УСЛОВИЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙ СТОРОНЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩЕЙ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ, И ВЗАИМОСОГЛАСОВАННЫХ УСЛОВИЙ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ ТАКИХ РЕСУРСОВ, НАХОДЯЩИМСЯ ПОД ИХ ЮРИСДИКЦИЕЙ**

134. Пункт 7 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой II на ее 2-м совещании 15 февраля 2005 года. При рассмотрении этого пункта вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая анализ мер по обеспечению соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к этим ресурсам, а также других подходов, в том числе международной сертификации происхождения/источника/законности происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/3/5).

135. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата проанализировал соответствующие разделы записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-ABS/3/5) и отметил, что Рабочая группа могла бы рекомендовать Конференции Сторон призвать Стороны, под юрисдикцией которых находятся пользователи, принять надлежащие меры по поддержке соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к этим ресурсам; предложить Сторонам предоставить секретариату информацию о мерах, принятых с целью обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к этим ресурсам; предложить Сторонам пересмотреть существующие судебные и административные средства, доступные в рамках их национальной юрисдикции и обеспечивающие возможность использования средств защиты в случаях

несоблюдения условий; и предложить Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности продолжать оказание содействия внедрению Боннских руководящих принципов с тем, чтобы повысить уровень юридической уверенности и определенности в сфере развития национальных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Наконец, он предложил Рабочей группе наметить также вопросы, относящиеся к раскрытию информации о происхождении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний при подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности, и передать результаты изучения этих вопросов Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС); описание деятельности ВОИС, последовавшей за предложением Конференции Сторон выполнить дальнейшую работу по вопросам, связанным с раскрытием информации о происхождении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний при подаче заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности, приводится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/3/2.

136. После представления данного пункта повестки дня заявления сделали представители Австралии, Бразилии, Канады, Либерии, Малайзии, Нидерландов (от имени Европейского союза), Новой Зеландии, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

137. Заявления сделали также представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и сети Третьего мира.

138. Сопредседатель сообщил, что на основе состоявшегося обсуждения и рекомендаций, содержащихся в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-ABS/3/5), сопредседатели подготовят рабочий документ для заседаний, который будет представлен на рассмотрение Рабочей подгруппы. Помимо прочего, этот документ отразит призывы проделать дополнительную работу по рассматриваемым вопросам.

139. На своем 4-м совещании 16 февраля 2005 года и на 5-м и 6-м совещаниях 17 февраля 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела представленный сопредседателями проект рекомендации о мерах, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, под юрисдикцией которых находятся пользователи таких ресурсов. На 6-м совещании 17 февраля 2005 года Сопредседатель сообщила, что она созывает группу друзей сопредседателей, состоящую из представителей Австралии, Бразилии, Египта, Канады, Колумбии, Либерии, Малайзии, Нидерландов, Швейцарии и Эфиопии, чтобы рассмотреть нерешенные вопросы, наметившиеся после обмена мнениями по проекту рекомендации.

140. На своих 5-м и 6-м совещаниях 17 февраля 2005 года Рабочая подгруппа продолжала рассмотрение проекта рекомендации, представленного сопредседателями.

141. На 6-м совещании Сопредседатель сообщила, что она созывает группу друзей Сопредседателей, состоящую из представителей Австралии, Бразилии, Египта, Канады, Колумбии, Либерии, Малайзии, Нидерландов, Швейцарии и Эфиопии, чтобы рассмотреть нерешенные вопросы, наметившиеся после обмена мнениями по проекту рекомендации.

142. На 7-м совещании 18 февраля 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела проект рекомендации с внесенными в него поправками группой друзей сопредседателей и постановила передать его на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.4.

143. Представитель Мексики попросил, чтобы при составлении повестки дня четвертого совещания Рабочей группы секретариат установил конкретный график рассмотрения тем, изложенных в подпунктах а), b) и c) пункта 8 проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.4, и

тех, что изложены в подпунктах а), b) и с) пункта 1 проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.3.

Меры, принятые Рабочей группой

144. На 3-м пленарном заседании совещания 18 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.4 и приняла его в качестве рекомендации 3/4. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН: БУДУЩАЯ ОЦЕНКА ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ – НЕОБХОДИМОСТЬ И ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ ИНДИКАТОРОВ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, В ЧАСТНОСТИ ИНДИКАТОРОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОПРАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД, СВЯЗАННЫХ С ПРИМЕНЕНИЕМ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

145. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен Рабочей подгруппой II на ее 2-м совещании 15 февраля 2005 года и на ее 3-м совещании 16 февраля 2005 года. При рассмотрении этого пункта вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, посвященная будущей оценке результатов, достигнутых при выполнении Стратегического плана (UNEP/CBD/WG-ABS/3/6).

146. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата отметил, что в решении VII/30 Конференция Сторон постановила разработать структуру механизмов, способствующих оценке результатов на пути достижения цели, намеченной на 2010 год. Такая структура охватывает семь областей сосредоточения усилий, в том числе обеспечение совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе. В том, что относится к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод изучить соответственно необходимость и возможные варианты использования индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе, и представить результаты работы на восьмом совещании Конференции Сторон. Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/WG-ABS/3/6) с тем, чтобы способствовать осуществлению этой задачи.

147. Он добавил, что Стороны могли бы рассмотреть вопрос о том, является ли в настоящее время внедрение ориентированных на результаты индикаторов первоочередной задачей и не следует ли на первом этапе сосредоточить вместо этого внимание на индикаторах, ориентированных на процесс.

148. После представления данного пункта повестки дня заявления сделали представители Бразилии, Габона, Гамбии, Канады, Китая, Колумбии, Либерии, Малайзии, Мексики, Нидерландов (от имени Европейского союза), Таиланда, Турции и Южной Африки.

149. Кроме того, с заявлением выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

150. После этих заявлений Председатель сообщила, что сопредседатели подготовят рабочий документ для зала заседаний по этому пункту, который будет представлен на рассмотрение Рабочей подгруппы. В частности рабочий документ будет отражать мнения о необходимости сбора дополнительной информации по данной теме и о том, что целевые задачи и индикаторы должны быть взаимосвязаны

151. На своем 4-м и 5-м совещаниях соответственно 16 февраля 17 февраля Рабочая подгруппа рассмотрела представленный сопредседателями проект рекомендации о необходимости и возможных вариантах индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с применением генетических ресурсов, и постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.

Меры, принятые Рабочей группой

152. На 3-м пленарном заседании совещания 18 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.5 и приняла его в качестве рекомендации 3/5. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

153. По просьбе представителей Нидерландов (выступавшего от имени Европейского союза) и Эфиопии (выступавшей от имени Группы африканских стран) Председатель дал слово представителю Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

154. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию сказал, что, по мнению его организации, при любом обсуждении вопросов о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод следует признавать особую роль коренных народов как носителей традиционных знаний, и он призвал к обеспечению их всемерного и эффективного участия в процессе организации доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. С этой целью его организация выдвигает предложение для рассмотрения на пленарном заседании, в котором содержится призыв к Рабочей группе следовать более прогрессивной и всеобъемлющей практике работы в процессе обсуждений. Такая практика работы соответствует процессам Конвенции и уже применяется Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Обсуждения, проходящие в различных органах Конвенции, оказывают серьезное и прямое воздействие на жизнь коренных народов.

155. Предложение, принявшее форму проекта решения, который будет представлен Конференции Сторон для принятия на ее восьмом совещании, гласит следующее:

«подтверждая важное значение всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в работе Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и признавая прогрессивную практику работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

«постановляет продолжать оказание поддержки Международному форуму коренных народов по биоразнообразию посредством принятия таких мер, как а) обеспечение своевременного надлежащего участия коренных народов в обсуждении вопросов; б) расширение участия Форума в работе групп Друзей Председателя и контактных групп; в) обеспечение участия Форума в консультировании бюро; и d) оказание административной поддержки, необходимой для содействия выполнению Международным форумом коренных народов по биоразнообразию более активной роли по консультированию Сторон на совещаниях Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод»

156. Представитель Канады сказал, что его страна всегда самым активным образом поддерживает расширение участия коренных народов в обсуждениях, которые проводятся в органах Конвенции. Его делегацию очень заинтересовало предложение, но ей хотелось бы более внимательно изучить его текст.

157. Представитель Австралии приветствовал участие в работе коренных народов и сказал, что Австралия выступает с заявлениями по данной теме еще со времени пятого совещания Конференции Сторон. Австралия выражает общую поддержку участию коренных народов в работе Рабочей группы и поддерживает общие чувства, которыми руководствовались авторы предлагаемого проекта решения, но для более четкого понимания его последствий она хотела бы прояснить для себя значение формулировок «административная поддержка» и «консультирование бюро».

158. Представитель Бразилии сказал, что его страна придает особое значение участию коренных народов и местных общин в работе совещаний в рамках Конвенции, уделяя приоритетное внимание тем из них, которые находятся в развивающихся странах и в малых островных развивающихся государствах. Бразилия придерживается твердого мнения о том, что одной из целей будущего международного режима должно стать обеспечение эффективного участия в работе коренных и местных общин для привлечения их традиционных знаний. Предложение о том, чтобы в рамках Рабочей группы обеспечить такой же подход к коренным и местным общинам, какой предусмотрен в статье 8j), заслуживает внимания.

159. Представитель Нидерландов (выступая от имени Европейского союза) и представитель Норвегии поддержали предлагаемый проект решения.

160. Представитель Новой Зеландии сказал, что его страна решительно поддерживает право всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в работе Рабочей группы. Новая Зеландия с удовлетворением поддерживает любые практические меры, согласованные всеми делегациями, которые содействуют расширению участия коренных и местных общин в работе группы.

161. Представитель Эфиопии (выступая от имени Группы африканских стран) сказал, что просьба об участии коренных народов в работе Рабочей группы вполне обоснована, поскольку, кроме коренных и местных общин, ни одна другая группа людей не связана столь непосредственно с деятельностью Рабочей группы и не подвергается ее воздействию. Следует как можно шире поддерживать их участие в работе Рабочей группы.

162. Представитель Индии (выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) сказал, что группа располагает не только сверхбогатым биоразнообразием, но и большим разнообразием коренных и местных общин. Группа считает, что она обязана поддержать предлагаемый проект решения в принципе, и изучит его серьезным образом.

163. Заявления поддержки сделали также представители Буркина-Фасо, Малайзии, Мексики, Намибии, Перу, Уганды, Филиппин и Ямайки.

164. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию сказал, что в ходе настоящего совещания Рабочей группы Форум провел обширные консультации с представителями Австралии, Канады и других стран. Он выразил надежду на то, что дальнейшие обсуждения будут носить искренний характер и что делегации Австралии и Канады в особенности займут позитивную и конструктивную позицию в вопросе эффективного участия коренных народов в работе Рабочей группы.

165. Рабочая группа поддержала в принципе предложение, выдвинутое представителем Международного форума коренных народов по биоразнообразию, но отметила, что ей потребуется дополнительное время для его изучения. Рабочая группа постановила передать предлагаемый проект решения на рассмотрение четвертого совещания Рабочей группы.

166. Представитель Австралии сообщил, что в ходе подготовки к четвертому совещанию Рабочей группы его страна проведет консультации с представителями коренных народов и в полной мере учтет их мнения.

167. Представитель Канады сказал, что его страна отметила важное значение забот и точек зрения коренных и местных общин, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным

использованием выгод от их применения. Их заботы были особо отмечены на международном канадо-мексиканском совещании экспертов, проводившемся в октябре 2004 года. В результате этого совещания Канада объявила, что она намеревается организовать семинар осенью 2005 года, чтобы помочь привлечению внимания международной общественности к заботам и точкам зрения коренных народов в преддверии четвертого совещания Рабочей группы.

168. Представитель Канады сказал, что Канада предложила обеспечить дополнительный вклад в поддержку проведения совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

169. Представитель Испании сказал, что его страна будет приветствовать вклады, позволяющие как можно большему числу делегатов принять участие в работе совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которые будут проводиться в Испании в марте 2006 года последовательно в таком порядке в двухнедельный период.

170. Представитель Норвегии сказала, что ее страна предложила организовать у себя в конце 2005 года экспертный семинар по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в качестве вклада в работу четвертого совещания Рабочей группы открытого состава.

171. Представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского союза, сказал, что Европейский союз будет по-прежнему оказывать содействие присутствию представителей Бюллетеня экологических переговоров на совещаниях Специальной рабочей группы открытого состава.

172. Представитель Франции сказал, что его страна предлагает организовать в Париже семинар высокого уровня в конце 2005 года или в начале 2006 года в виде вклада в межсессионную работу.

173. Г-н Шестаков (Российская Федерация), Докладчик, представил разработанное бюро предложение о выражении признательности правительству и народу Королевства Таиланд (UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.7).

174. Совещание приняло предложение бюро в качестве рекомендации 3/6, которая приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

175. Настоящий доклад был принят на 3-м пленарном заседании совещания на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.1), и докладов о работе двух рабочих подгрупп (UNEP/CBD/WG-ABS/3/L.1/Add.1 и Add.2).

176. В процессе принятия доклада представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского союза, подчеркнул, что он не разделяет взглядов, высказанных представителем ЮНЕП и отраженных в пункте 12 документа. Европейское сообщество и его страны-члены, являясь Сторонами как Соглашения по ТРИПС, так и Конвенции о биологическом разнообразии, считают, что между обоими документами не существует никаких противоречий. Они выполняют и будут впредь выполнять свои международные обязательства взаимодополняющим образом. Они надеются, что в ЮНЕП произошло недоразумение.

177. Представитель Австралии также высказал серьезную озабоченность по поводу заявления представителя ЮНЕП, сделанного на первом заседании Рабочей группы относительно взаимоотношений между Конвенцией о биологическом разнообразии и Соглашением по ТРИПС. Он поставил под сомнение уместность такого заявления со стороны ЮНЕП по вопросам, относящимся к мандату отдельной организации. Кроме того, его правительство подвергает серьезному сомнению определенные необоснованные утверждения представителя ЮНЕП, как, например, те, что Соглашение по ТРИПС будет подрывать осуществление положений Конвенции

о биологическом разнообразии, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Австралия считает, как неоднократно подчеркивалось на совещаниях Рабочей группы и на других форумах, что Конвенция о биологическом разнообразии и Соглашение по ТРИПС взаимодополняют друг друга. Оба документа можно и должно осуществлять взаимодополняющим образом. Поэтому он поддерживает заявление Нидерландов, сделанное от имени Европейского союза.

178. Эти мнения были поддержаны представителями Новой Зеландии, Швейцарии и Японии.

179. Представитель Эфиопии, выступая от имени Группы африканских стран, сказал, что в пункте 12 проекта доклада точно отражено сделанное заявление. Кроме того, оно точно отражает положение вещей – по мнению Группы, между Конвенцией о биологическом разнообразии и Соглашением по ТРИПС существуют внутренние противоречия и оба документа не являются взаимодополняющими (аплодисменты). Эти документы станут взаимодополняющими только тогда, когда в Соглашение по ТРИПС будут внесены поправки с учетом прав собственности коренных и местных общин во всем мире. Конвенция о биологическом разнообразии и Соглашение по ТРИПС не могут быть взаимодополняющими до тех пор, пока нормой остаются конфискация и патентование биоразнообразия.

180. Представитель Бразилии повторил мнения, высказанные представителем Эфиопии, и попросил представителя ЮНЕП передать Директору-исполнителю ЮНЕП, что Бразилия соглашается с заявлением о существовании противоречий между Конвенцией о биологическом разнообразии и Соглашением по ТРИПС.

181. Представитель Соединенных Штатов Америки сказал, что он разделяет взгляды представителей Европейского союза, Австралии, Новой Зеландии, Швейцарии и Японии. К сожалению, ЮНЕП пренебрегла своим мандатом и совершенно неуместно стала толковать Соглашение по ТРИПС. Она не имеет на это никаких полномочий.

182. Представители нескольких неправительственных организаций обратили внимание на тот факт, что в последние несколько лет тысячи организаций гражданского общества высказывали мнения и поддерживали заявления относительно взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод. Все они приходили к заключениям, аналогичным заявлению представителя ЮНЕП, которое он сделал на первом заседании Рабочей группы. Они полностью поддерживают его заявление.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

183. После обычного обмена любезностями совещание было закрыто в 17:15 в пятницу, 18 февраля 2005 года.

Приложение

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ТРЕТЬИМ СОВЕЩАНИЕМ СПЕЦИАЛЬНОЙ
РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Рекомендация</i>	<i>Страница</i>
3/1. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.....	28
3/2. Дальнейшее изучение неурегулированных вопросов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: использование терминов, определения и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств).....	48
3/3. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 b, включая рассмотрение международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения.....	49
3/4. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия договаривающейся стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам договаривающихся сторон пользователям таких ресурсов, находящимся под их юрисдикцией.....	50
3/5. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов: необходимость и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов.....	52
3/6. Выражение признательности правительству и народу Королевства Таиланд.....	53

3/1. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

В соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к решению VII/19 D Конференции Сторон,

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию,

проведя первоначальный обзор процесса, сферы применения, характера, потенциальных целей и элементов международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

обобщив мнения и предложения относительно международного режима, приведенные в прилагаемом приложении I,

1. *подтверждает*, что она будет продолжать работу в соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к решению VII/19 D Конференции Сторон;

2. *постановляет* передать приложение I к настоящей рекомендации, включая дополнительные варианты, представленные Сторонами, своему четвертому совещанию в качестве основы (вместе с любыми другими элементами, изложенными в приложении к решению VII/19 D Конференции Сторон) для дальнейшего уточнения и обсуждения данного вопроса Сторонами;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, международным организациям и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю письменные замечания и предложения по вопросам, включенным в прилагаемое приложение I, при первой же возможности, но в любом случае не позднее чем за шесть месяцев до следующего совещания Рабочей группы;

4. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение и сводный текст замечаний и предложений, представленных Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами, международными организациями и всеми соответствующими субъектами деятельности, для его рассмотрения четвертым совещанием Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) в соответствии с решениями VII/19 D и VII/16;

5. в целях оказания содействия проведению дальнейшего анализа пробелов в существующих национальных, региональных и международных правовых документах, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, международным организациям и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю информацию на основе матрицы, приведенной в приложении II к настоящей рекомендации, и возможные дополнительные элементы и варианты за три месяца до четвертого совещания Рабочей группы;

6. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами, международными организациями и всеми соответствующими субъектами деятельности, на основе приложения II к настоящей рекомендации и распространить ее на четвертом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

7. *призывает* Стороны к проведению региональных и прочих совещаний, а также к участию в электронных форумах, в целях обмена мнениями, в том числе об опыте работы в рамках смежных документов, о процессе, характере, сфере применения, целях и элементах международного режима и к передаче результатов данной работы в секретариат, а также поручает Исполнительному секретарю распространить данные результаты через механизм посредничества Конвенции;

8. *призывает* страны и организации-доноры обеспечить финансирование для оказания поддержки проведению вышеупомянутых региональных совещаний и электронных форумов.

*Приложение I***МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД^{1/}****1. Характер**

Международный режим может состоять из одного или нескольких документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур принятия решений юридически обязательного и/или необязательного характера.

2. Сфера применения

Доступ к генетическим ресурсам и стимулирование и гарантирование совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе, согласно соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии; i)

Традиционные знания, нововведения и практика в соответствии со статьей 8 j); ii)

Вариант 1:

Документ юридически обязательного характера должен распространяться на:

- a) доступ к генетическим ресурсам;
- b) совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, их дериватов и продуктов с учетом взаимосогласованных условий;
- c) охрану традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами и их дериватами.

Вариант 2:

Документ(ы) юридически обязательного и/или необязательного характера должен(ны) распространяться на:

- a) облегчение доступа к генетическим ресурсам недискриминационным образом;
- b) совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов с учетом взаимосогласованных условий;
- c) охрану традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами.

Вариант 3:

Документ юридически обязательного характера должен распространяться на:

- a) доступ к генетическим ресурсам;
- b) совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и их дериватов и продуктов с учетом взаимосогласованных условий;
- c) охрану традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами и их дериватами и продуктами.

Вариант 4:

Облегчение доступа к генетическим ресурсам недискриминационным образом и стимулирование и гарантирование совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, согласно

^{1/} Выделенный курсивом текст, за исключением подзаголовков, означает, что данный текст извлечен без изменений из круга полномочий Рабочей группы, приведенного в приложении к решению VII/19 D. Римские цифры в скобках, приводимые в конце текста, указывают на его нумерацию под соответствующим заголовком в данном круге полномочий.

соответствующим положениями Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствии с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и с другими соответствующими международными документами.

Вариант 5:

Международный режим должен распространяться на:

- a) аспекты доступа к генетическим ресурсам;
- b) совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов с учетом взаимосогласованных условий;
- c) охрану традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами.

Вариант 6:

Учитывая дальнейшую доработку, международный режим может состоять из одного или нескольких документов для различных уровней внедрения (национального, регионального и международного) и разного характера (в том числе межправительственные соглашения, кодексы поведения, национальное законодательство, контракты, этические принципы, комиссии) в рамках набора принципов, норм, правил и процедур принятия решений, свойственных Конвенции о биологическом разнообразии, которые распространяются на:

- a) аспекты доступа к генетическим ресурсам;
- b) совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов с учетом взаимосогласованных условий;
- c) охрану традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами.

3. Потенциальные цели

Вариант 1:

- i) предотвращение несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и их использования в целях обеспечения справедливого и равного распределения выгод для поставщиков генетических ресурсов и укрепления национальных законодательств;
- ii) обеспечение эффективной охраны традиционных знаний коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых находятся данные общины;
- iii) создание условий для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования;
- iv) обеспечение соблюдения условий предварительного обоснованного согласия поставщиков и коренных и местных общин и взаимосогласованных условий и оказание поддержки введению в действие и соблюдению национального законодательства.

Вариант 2:

- i) предотвращение систематического незаконного присвоения и ненадлежащего использования генетических ресурсов и их дериватов в целях обеспечения справедливого и равного распределения выгод для стран происхождения генетических ресурсов и укрепления национальных законодательств;

- ii) обеспечение эффективной охраны прав коренных и/или местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами и дериватами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых находятся данные общины;
- iii) внедрение международных мер для оказания поддержки осуществлению вышеупомянутой цели.

Вариант 3:

- i) предотвращение систематического незаконного присвоения и ненадлежащего использования генетических ресурсов, их дериватов и продуктов в целях обеспечения справедливого и равного распределения выгод для стран происхождения генетических ресурсов и укрепления национальных законодательств;
- ii) обеспечение эффективной охраны традиционных знаний коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами, их дериватами и продуктами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых находятся данные общины;
- iii) создание условий для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования;
- iv) обеспечение соблюдения условий предварительного обоснованного согласия стран происхождения и коренных и местных общин и взаимосогласованных условий и оказание поддержки введению в действие и соблюдению национального законодательства.

Вариант 4:

Цель международного режима заключается в:

- i) сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия;
- ii) облегчении доступа к генетическим ресурсам;
- iii) совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний.

Вариант 5:

- i) оказание содействия эффективному осуществлению статей 15 и 8 j) и трех целей Конвенции;
- ii) облегчение доступа к генетическим ресурсам;
- iii) оказание поддержки введению в действие и соблюдению национального законодательства и международного права;
- iv) стимулирование соблюдения условий предварительного обоснованного согласия стран-поставщиков и коренных и местных общин, а также взаимосогласованных условий;
- v) стимулирование и гарантирование совместного использования выгод на справедливой и равной основе;
- vi) гарантирование и обеспечение прав и обязанностей пользователей генетических ресурсов;
- vii) охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с обязательствами в рамках международных прав человека.

Вариант 6:

- i) оказание содействия эффективному осуществлению статей 15 и 8 j) и трех целей Конвенции;
- ii) обеспечение соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий стран-поставщиков, включая коренные и местные общины;
- iii) обеспечение взаимоподдержки с соответствующими существующими международными документами и процессами.

4. Элементы, которые следует изучить для включения в международный режим, сгруппированные по темам*Доступ*

Меры стимулирования облегченного доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии; ii)

Обеспечение совместного использования выгод

Меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, получаемых в результате научных исследований и разработок, и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии с пунктом 7 статьи 15, статьей 16, пунктом 1 и пунктом 2 статьи 19 Конвенции; ii)

Меры для обеспечения совместного использования выгод от коммерческого и прочего применения генетических ресурсов, их дериватов и продуктов с учетом взаимосогласованных условий; vi)

Меры для обеспечения совместного использования выгод, включая, кроме всего прочего, денежные и неденежные выгоды, и эффективной передачи технологии и технологического сотрудничества, чтобы содействовать формированию социальных, экономических и экологических выгод; iii)

Стимулирование совместного использования выгод

Меры для стимулирования и поощрения совместных научных исследований, а также исследований в коммерческих целях и в целях реализации, в соответствии со статьями 8 j), 10, пунктами 6 и 7 статьи 15 и статьями 16, 18 и 19 Конвенции; i)

Меры для стимулирования и гарантирования совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе; v)

Признание и охрана прав коренных народов и местных общин

Признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых находятся данные общины; xv)

Обычное право и традиционная культурная практика коренных и местных общин; xvi)

Этический кодекс/кодекс поведения/модели предварительного обоснованного согласия или иные средства для обеспечения совместного использования выгод с коренными и местными общинами на справедливой и равной основе; xviii)

Меры для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j); x)

Дериваты

Рассмотрение вопроса о дериватах; xii)

Стимулирование и внедрение механизмов международного режима и обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий

Мониторинг, обеспечение соблюдения и меры принуждения; xx)

Урегулирование споров и/или арбитраж, если и когда необходимо; (xxi)

Меры для обеспечения соблюдения взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам, и для предотвращения несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и их использования в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии; xi)

Меры для обеспечения соблюдения национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии; ix)

Функционирование международного режима

Меры, содействующие функционированию режима на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, с учетом трансграничного характера распределения некоторых генетических ресурсов in-situ и связанных с ними традиционных знаний; viii)

Меры для оказания содействия внедрению международного режима в рамках Конвенции; xix)

Организационные вопросы в поддержку внедрения международного режима в рамках Конвенции; xxii)

Международно признанный сертификат происхождения/источника/подтверждения законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний; xiii)

Раскрытие происхождения/источника/подтверждения законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний в процессе подачи заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности; xiv)

Меры по созданию потенциала с учетом потребностей страны; xvii)

Искоренение бедности

Меры для стимулирования договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, содействующих достижению Целей развития на тысячелетие, и в частности целей по искоренению бедности и обеспечению экологической устойчивости; vii)

Соответствующие элементы существующих документов и процессов, включая xxiii)

- Конвенция о биологическом разнообразии;
- Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;
- Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;
- Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций);

- действующие национальные законодательные, административные и политические меры по осуществлению статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии;
- Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов;
- итоги работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j);
- Соглашение о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности и другие соглашения Всемирной торговой организации;
- конвенции и договоры Всемирной организации интеллектуальной собственности;
- Международная конвенция об охране новых видов растений;
- региональные соглашения;
- кодексы поведения и другие подходы, разработанные конкретными группами пользователей или для конкретных генетических ресурсов, включая типовые договорные документы;
- Африканский типовой закон о правах общин, фермеров, животноводов и о доступе к биологическим ресурсам;
- Решение 391 Андского сообщества;
- Решение 486 Андского сообщества;
- Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву;
- Повестка дня на XXI век;
- Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию;
- Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;
- Договор об Антарктике;
- Всеобщая декларация прав человека;
- Международный пакт о гражданских и политических правах;
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах.

5. **Выявленные дополнительные и возможные элементы и варианты**

Члены Рабочей группы также предложили ряд дополнительных элементов и вариантов. Они приведены ниже как часть процесса разработки и обсуждения международного режима для рассмотрения на следующем совещании Рабочей группы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и круга полномочий, утвержденного на последующем совещании Конференции Сторон:

A. *Вариант 1*

Юридически обязательный документ должен **прежде всего** сосредоточиться на следующих элементах из перечисленных в приложении к решению VII/19 D Конференции Сторон:

- I. меры, обеспечивающие соблюдение пользователями национального законодательства стран происхождения или стран, предоставляющих генетические ресурсы, при удовлетворении такой страной условий, дающих право на признание в качестве страны происхождения для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;
- II. меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия:

- a. коренных и/или местных общин на доступ к их традиционным знаниям, нововведениям и практике, связанным с генетическими ресурсами, и/или к соответствующим знаниям и их дериватам; и/или
 - b. стран(ы) происхождения для доступа к генетическим ресурсам, связанным с традиционными знаниями.
- III. меры для обеспечения соблюдения взаимосогласованных условий, на которых предоставляется доступ к генетическим ресурсам;
 - IV. меры для предотвращения несанкционированного доступа к генетическим ресурсам, их дериватам и связанным с ними традиционным знаниям, нововведениями и практике и их несанкционированного использования;
 - V. меры для обеспечения и гарантирования мониторинга, соблюдения и обеспечения выполнения прав стран происхождения генетических ресурсов и их дериватов, установленных национальным законодательством или иным образом, пользователями и их странами в рамках международного режима;
 - VI. раскрытие законного происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;
 - VII. международно признанный сертификат законного происхождения генетических ресурсов, включающий подтверждение соблюдения законодательства о доступе к генетическим ресурсам (включая предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия);
 - VIII. требования о получении сертификата определяются на национальном уровне с учетом положений Конвенции о биологическом разнообразии;
 - IX. концепция сертификата: стандартизированный код, сопровождающий биологический материал и включаемый во все выдержки, дериваты или информацию, по наименее дорогостоящим каналам, таким образом, чтобы можно было продемонстрировать в конкретных и соответствующих точках проверки в процессе исследований и разработок (включая утверждение продукта и права интеллектуальной собственности). Следует предусмотреть строгие финансовые санкции в случае нераскрытия информации, с тем чтобы заставить пользователей соблюдать закон. Конкретные условия доступа должны быть включены в механизм посредничества, с тем чтобы пользователи/органы власти/субъекты деятельности могли ознакомиться с ними;
 - X. критерии международного признания сертификата должны быть определены в юридически обязательном документе;
 - XI. меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, получаемых в результате научных исследований и разработок, и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии с пунктом 7 статьи 15, статьей 16, пунктом 1 и пунктом 2 статьи 19 Конвенции;
 - XII. признание и охрана прав коренных и/или местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;
 - XIII. мониторинг, обеспечение соблюдения и меры принуждения;
 - XIV. правила доступа к технологиям и передача технологий на основании статьи 16 Конвенции;
 - XV. меры для обеспечения совместного использования выгод, включая, среди прочего, денежные и неденежные выгоды, и эффективную передачу технологии и технологическое сотрудничество, в целях содействия формированию социальных, экономических и экологических выгод;

- XVI. правила для укрепления международного сотрудничества, в особенности сотрудничества по линии Юг – Юг;
- XVII. создание людского, организационного и научного потенциала, включая внедрение правового механизма, с учетом статей 18 и 19 Конвенции;
- XVIII. институциональный механизм для обеспечения выполнения юридически обязательного соглашения.

В. Вариант 2

Совместное использование выгод

- i) меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, получаемых в результате применения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами и их дериватами, и для обеспечения получения этих выгод указанными общинами;
- ii) меры, гарантирующие передачу технологий странам происхождения генетических ресурсов и их дериватов на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе на льготных и предпочтительных условиях;
- iii) соответствующие меры для обеспечения связи, передачи информации и повышения осведомленности общественности.

Соблюдение национального законодательства

- i) меры для предотвращения несанкционированного доступа к генетическим ресурсам, их дериватам и связанным с ними традиционным знаниям, нововведениям и практике на международном уровне;
- ii) меры для обеспечения соблюдения национального законодательства о доступе из стран происхождения генетических ресурсов и их дериватов за пределами действия их национальной юрисдикции;
- iii) законодательные, административные и политические меры пользователей генетических ресурсов и их дериватов в развитых странах для гарантирования соблюдения прав на эти ресурсы развивающихся стран происхождения;

Внедрение международного режима

- i) механизмы финансирования и другие пути и способы гарантирования эффективного внедрения международного режима;

Соблюдение и урегулирование споров

- i) меры, связанные с репатриацией и компенсацией;
- ii) меры для обеспечения доступа к правосудию

С. Дополнительные элементы

- меры, содействующие разработке национальных административных, правовых и нормативных режимов;
- установление международных минимальных стандартов соблюдения национальных законодательств;
- стимулирование введения надлежащих мер Сторонами, под юрисдикцией которых находятся пользователи генетических ресурсов;
- меры для обеспечения признания и защиты прав аборигенных женщин в качестве носительниц и защитниц традиционных знаний и генетических ресурсов;

- меры для защиты прав коренных народов на генетические ресурсы, имеющие происхождение на землях и территориях коренных народов;
- меры для прояснения национальных законов, регулирующих доступ к генетическим ресурсам;
- меры для предотвращения незаконного присвоения генетических ресурсов, их дериватов и продуктов, а также традиционных знаний;
- меры для обеспечения недискриминационного доступа;
- меры для обеспечения связи, передачи информации и повышения осведомленности общественности;
- меры для обеспечения доступа к информации о доступе к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и о совместном использовании выгод;
- меры для обеспечения доступа к правосудию;
- меры для обеспечения того, чтобы права интеллектуальной собственности не подрывали международный режим;
- меры для обеспечения взаимной поддержки между Конвенцией о биологическом разнообразии и договорами в области прав интеллектуальной собственности;
- меры для содействия исследованиям и разработкам и совместным предприятиям в стране происхождения, в соответствии с предусмотренным статьей 15.6 Конвенции;
- меры для содействия исследованиям и разработкам и совместным предприятиям в странах поставщиках, в соответствии с предусмотренным пунктом 6 статьи 15 Конвенции;
- взаимоотношения с другими международными правовыми документами;
- национально признанный сертификат происхождения/источника/законного происхождения генетических ресурсов и их дериватов и связанных с ними традиционных знаний, а также правил общего права;
- меры для предотвращения несанкционированного доступа и использования генетических ресурсов и традиционных знаний;
- меры для обеспечения раскрытия происхождения/источника/законного происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, в качестве предварительного условия для регистрации и коммерциализации новых продуктов, основанных на генетических ресурсах и/или связанных с ними традиционных знаниях;
- меры для обеспечения эффективного предоставления технической помощи и передачи технологий, особенно в развивающиеся страны

6. Анализ пробелов

Процесс

i) Разработать и обсудить характер, сферу охвата и элементы международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствии с нижеприведенными пунктами b), c) и d), опираясь, среди прочего, на анализ существующих юридических и других документов на национальном, региональном и международном уровнях, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая контракты о доступе к

генетическим ресурсам, опыт их реализации, механизмы соблюдения и обеспечения соблюдения, любые другие варианты.

ii) В рамках своей работы Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрит, являются ли и в какой степени элементы, содержащиеся в пункте d) круга полномочий, частью этих документов, и определит пути устранения пробелов

Рабочая группа признает пользу матрицы, приведенной в приложении 2, для выявления пробелов и определения путей их устранения.

Помимо рассмотрения возможных дополнительных элементов и выявленных вариантов, содержащихся в разделе 5, Рабочая группа принимает решение о проведении такого же анализа в отношении любых таких элементов и вариантов, без ущерба для включения этих элементов и вариантов в процесс разработки и обсуждения международного режима.

Приложение II
АНАЛИЗ ПРОБЕЛОВ

Элементы ^{2/}	Соответствующие положения существующих международных документов и соответствующих процессов за рамками КБР ^{3/}	Соответствующие положения существующих международных документов в рамках КБР ^{4/}	Соответствующие положения существующих региональных и национальных документов и соответствующие процессы	Выявленные пробелы	На каком уровне – национальном или международном – и как следует устранять пробелы?
<p><i>Доступ к генетическим ресурсам</i></p> <p>Меры стимулирования облегченного доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии; iv)</p>					

^{2/}

Римские цифры со скобкой, приводимые после каждого элемента, указывают на нумерацию данного элемента под заголовком d) в приложении к решению VII/19 D.

^{3/}

Просьба принять во внимание перечень документов и процессов в пункте d) xxiii) приложения к решению VII/19D Конференции Сторон Конвенции.

^{4/}

Просьба обратиться к перечню документов и процессов в пункте d) xxiii) приложения к решению VII/19D Конференции Сторон Конвенции.

Элементы ^{2/}	Соответствующие положения существующих международных документов и соответствующих процессов за рамками КБР ^{3/}	Соответствующие положения существующих международных документов в рамках КБР ^{4/}	Соответствующие положения существующих региональных и национальных документов и соответствующие процессы	Выявленные пробелы	На каком уровне – национальном или международном – и как следует устранять пробелы?
<p><i>Обеспечение совместного использования выгод</i></p> <p>Меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, получаемых в результате научных исследований и разработок, и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии с пунктом 7 статьи 15, статьей 16, пунктом 1 и пунктом 2 статьи 19 Конвенции; ii)</p> <p>Меры для обеспечения совместного использования выгод от коммерческого и прочего применения генетических ресурсов, их дериватов и продуктов с учетом взаимосогласованных условий; vi)</p> <p>Меры для обеспечения совместного использования выгод, включая, кроме всего прочего, денежные и неденежные выгоды, и эффективной передачи технологии и технологического сотрудничества, чтобы содействовать формированию социальных, экономических и</p>					

Элементы ^{2/}	Соответствующие положения существующих международных документов и соответствующих процессов за рамками КБР ^{3/}	Соответствующие положения существующих международных документов в рамках КБР ^{4/}	Соответствующие положения существующих региональных и национальных документов и соответствующие процессы	Выявленные пробелы	На каком уровне – национальном или международном – и как следует устранять пробелы?
экологических выгод; iii)					
<p><i>Стимулирование совместного использования выгод</i></p> <p>Меры для стимулирования и поощрения совместных научных исследований, а также исследований в коммерческих целях и в целях реализации, в соответствии со статьями 8 j), 10, пунктами 6 и 7 статьи 15 и статьями 16, 18 и 19 Конвенции; i)</p> <p>Меры для стимулирования и гарантирования совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе; v)</p>					
<p><i>Признание и охрана прав коренных и местных общин</i></p> <p>Признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным</p>					

Элементы ^{2/}	Соответствующие положения существующих международных документов и соответствующих процессов за рамками КБР ^{3/}	Соответствующие положения существующих международных документов в рамках КБР ^{4/}	Соответствующие положения существующих региональных и национальных документов и соответствующие процессы	Выявленные пробелы	На каком уровне – национальном или международном – и как следует устранять пробелы?
<p>законодательством стран, в которых находятся данные общины; xv)</p> <p>Обычное право и традиционная культурная практика коренных и местных общин; xvi)</p> <p>Этический кодекс/кодекс поведения/модели предварительного обоснованного согласия или иные средства для обеспечения совместного использования выгод с коренными и местными общинами на справедливой и равной основе; xviii)</p> <p>Меры для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j); x)</p>					
<p><i>Дериваты</i></p> <p>Рассмотрение вопроса о дериватах; xii)</p>					

Элементы ^{2/}	Соответствующие положения существующих международных документов и соответствующих процессов за рамками КБР ^{3/}	Соответствующие положения существующих международных документов в рамках КБР ^{4/}	Соответствующие положения существующих региональных и национальных документов и соответствующие процессы	Выявленные пробелы	На каком уровне – национальном или международном – и как следует устранять пробелы?
<p><i>Стимулирование и внедрение механизмов международного режима и обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий</i></p> <p>Мониторинг, обеспечение соблюдения и меры принуждения; хх)</p> <p>Урегулирование споров и/или арбитраж, если и когда необходимо; ххi)</p> <p>Меры для обеспечения соблюдения взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам, и для предотвращения несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и их использования в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии; хi)</p>					

Элементы ^{2/}	Соответствующие положения существующих международных документов и соответствующих процессов за рамками КБР ^{3/}	Соответствующие положения существующих международных документов в рамках КБР ^{4/}	Соответствующие положения существующих региональных и национальных документов и соответствующие процессы	Выявленные пробелы	На каком уровне – национальном или международном – и как следует устранять пробелы?
<p>Меры для обеспечения соблюдения национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии; ix)</p>					
<p><i>Функционирование международного режима</i></p> <p>Меры, содействующие функционированию режима на местном, национальном, генетическими ресурсами, в соответствии с национальным субрегиональным, региональным и международном уровнях, с учетом трансграничного характера распределения некоторых генетических ресурсов in-situ и связанных с ними традиционных знаний; viii)</p>					

Элементы ^{2/}	Соответствующие положения существующих международных документов и соответствующих процессов за рамками КБР ^{3/}	Соответствующие положения существующих международных документов в рамках КБР ^{4/}	Соответствующие положения существующих региональных и национальных документов и соответствующие процессы	Выявленные пробелы	На каком уровне – национальном или международном – и как следует устранять пробелы?
<p>Меры для оказания содействия внедрению международного режима в рамках Конвенции; xix)</p> <p>Организационные вопросы в поддержку внедрения международного режима в рамках Конвенции; xxii)</p> <p>Международно признанный сертификат происхождения/источника/подтверждения законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний; xiii)</p>					
<p>Раскрытие происхождения/источника/подтверждения законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний в процессе подачи заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности; xiv)</p> <p>Меры по созданию потенциала с учетом потребностей страны; xvii)</p>					

Элементы ^{2/}	Соответствующие положения существующих международных документов и соответствующих процессов за рамками КБР ^{3/}	Соответствующие положения существующих международных документов в рамках КБР ^{4/}	Соответствующие положения существующих региональных и национальных документов и соответствующие процессы	Выявленные пробелы	На каком уровне – национальном или международном – и как следует устранять пробелы?
<p><i>Искоренение бедности</i></p> <p>Меры для стимулирования договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, содействующих достижению Целей развития на тысячелетие, и в частности целей по искоренению бедности и обеспечению экологической устойчивости; vii)</p>					

3/2. *Дальнейшее изучение неурегулированных вопросов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: использование терминов, определения и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств)*

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

подтверждая статью 2 и пункт 1 статьи 15 Конвенции,

ссылаясь на решение VII/19 В Конференции Сторон об использовании терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств),

рассмотрев обобщенную информацию о неурегулированных вопросах, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, подготовленную Исполнительным секретарем в виде записки (UNEP/CBD/WG-ABS/3/4),

отмечая, что лишь несколько Сторон представили запрошенную информацию и что необходимо продолжить сбор информации,

ссылаясь на проведенную ранее работу по использованию терминов (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/6/INF/40 и UNEP/CBD/WG-ABS/2/INF/1),

1. *повторяет предложение седьмого совещания Конференции Сторон Сторонам, правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю:*

a) *информацию о существующих национальных определениях или других соответствующих определениях следующих терминов: доступ к генетическим ресурсам, совместное использование выгод, коммерциализация, дериваты, поставщик, пользователь, субъект деятельности, коллекция ex-situ и добровольный характер (приведенных в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/6/INF/4 и в документе UNEP/CBD/WG-ABS/3/4);*

b) *мнения о необходимости рассмотрения дополнительных терминов;*

2. *настоятельно призывает Стороны, которые еще не сделали этого, представить Исполнительному секретарю информацию и мнения, запрошенные Конференцией Сторон;*

3. *порукает Исполнительному секретарю подготовить обобщенный глоссарий существующих и любых дополнительных определений на основе уже проделанной работы и представленных материалов, о которых говорится в пункте 1 настоящей рекомендации, а также с учетом соответствующих используемых определений, и представить его на рассмотрение четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.*

3/3. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 b, включая рассмотрение международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

ссылаясь на признание в решении VII/19 Конференции Сторон того, что существующие другие подходы могут быть рассмотрены для дополнения Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и являются полезным инструментом, содействующим реализации подходов в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

признавая, что международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения может являться одним из элементов международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и заслуживает дальнейшего изучения,

1. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности, и особенно частному сектору, подготовить дальнейшие исследования и экспериментальные проекты и представить о них отчет Исполнительному секретарю и представить Исполнительному секретарю свои мнения о концепции международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения, в том числе, кроме всего прочего, о:

- a) его целесообразности, потребности в нем и его целях;
- b) желаемых характеристик/элементах;
- c) практичности, пригодности и стоимости на национальном и международном уровнях;

2. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить соответствующие сведения для рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

3/4. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия договаривающейся стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам договаривающихся сторон пользователям таких ресурсов, находящимся под их юрисдикцией

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

отмечая, что настоящая рекомендация не предрешает итогов переговоров о создании международного режима,

отмечая, что разработка мер по поддержке соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам Договаривающихся Сторон пользователям таких ресурсов, находящимся под их юрисдикцией, находится на различных этапах в разных странах,

1. *предлагает* Сторонам и правительствам в ходе подготовки к четвертому совещанию Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод начать или продолжить реализацию мероприятий, приведенных в решении VII/19 E;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности начать или продолжить (в зависимости от случая) внедрение Боннских руководящих принципов с тем, чтобы обеспечить четкость разработки национальных административных, законодательных и регламентационных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также четкость выработки взаимосогласованных условий;

3. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию, результаты анализа и мнения касательно мероприятий, упомянутых выше, в пункте 1, и в частности мер, приведенных в пункте 2 а) - g) решения VII/19 E, и внедрения Боннских руководящих принципов и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими средствами и также распространить ее на четвертом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

4. *предлагает* Сторонам и правительствам рассмотреть вопрос о внесении в свои национальные законодательства, регулирующие вопросы прав интеллектуальной собственности, пункта о раскрытии происхождения/источника/подтверждении законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности в качестве одной из мер в поддержку соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;

5. *предлагает* Сторонам наметить вопросы, связанные с раскрытием происхождения/источника/подтверждением законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, и представить данную информацию Исполнительному секретарю и поручает Исполнительному секретарю обобщить данные материалы для их изучения четвертым совещанием Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод с целью передачи результатов такого анализа Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и другим соответствующим форумам, таким как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Международный союз защиты новых сортов растений и Всемирная торговая организация;

6. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, в том числе финансирующим организациям, и другим заинтересованным субъектам деятельности обеспечить финансирование или источники финансирования (в зависимости от обстоятельств) для организации региональных семинаров в качестве средства обмена национальным опытом внедрения мер по обеспечению соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;

7. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить относящуюся к этому вопросу документацию, распространяемую на других соответствующих форумах, в частности недавние предложения, представленные Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии в следующих международных организациях, перечисленных в алфавитном порядке: Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Международном союзе защиты новых сортов растений, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности Всемирной торговой организации, и распространить ее через механизм посредничества и другими средствами, в том числе на четвертом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности провести аналитическую работу по вопросам о:

а) частоте, характере и масштабах случаев незаконного присвоения генетических ресурсов [дериватов] и соответствующих традиционных знаний и вызываемых этим издержках, а для стран, располагающих соответствующим законодательством, - о масштабе несоблюдения национального законодательства, регулирующего вопросы предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;

б) эффективности, практической целесообразности и стоимости мер по обеспечению соблюдения условий предварительно обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;

в) проблемах обеспечения соблюдения условий, возникающих в рамках национальных законодательств, определяющих порядок доступа к генетическим ресурсам, в том числе об ограниченности потенциала и соответствующей необходимости создания потенциала, включая вопросы создания потенциала для коренных и местных общин;

и передать результаты такой работы Исполнительному секретарю с тем, чтобы он обобщил их и распространил через механизм посредничества и другими средствами;

9. *порукает* Исполнительному секретарю представить обобщенный материал, о котором говорится выше, в пункте 8, на рассмотрение четвертого совещания Рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

3/5. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов: необходимость и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

ссылаясь на пункт 7 решения VII/30 Конференции Сторон,

ссылаясь на пункт 1 решения VII/30 и в частности на то, что обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов является одной из целевых областей структуры, предназначенной для повышения эффективности оценки результатов и хода осуществления Стратегического плана, как указывается в данном пункте,

признавая необходимость индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними нововведений, знаний и практики коренных и местных общин,

подчеркивая, что необходимы индикаторы, отражающие как процесс, так и результаты, для проведения оценки хода осуществления трех целей Конвенции и цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год,

также признавая потребность в дальнейшей разработке целевых задач и индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов,

отмечая ограниченное число мнений, представленных Исполнительному секретарю относительно необходимости и возможных вариантов индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, как указано в записке, подготовленной Исполнительным секретарем по данной теме к третьему совещанию Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/3/6),

1. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить свои мнения и информацию о необходимости и возможных вариантах индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни;

2. *также предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить свои мнения и информацию относительно дальнейшего изучения и анализа целевых задач в рамках цели 10 предварительной структуры целей и целевых задач, приведенной в приложении к решению VII/30;

3. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение представленных материалов, о которых идет речь в пунктах 1 и 2 настоящей рекомендации, для рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ее четвертом совещании.

3/б. *Выражение признательности правительству и народу Королевства Таиланд*

Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

собравшись в Бангкоке с 14 по 18 февраля 2005 года по любезному приглашению правительства Королевства Таиланд,

высоко оценивая особую любезность и теплое гостеприимство, оказанные правительством и народом Таиланда членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, принимавшим участие в работе совещания Специальной рабочей группы открытого состава,

признавая, что аналогичная любезность и гостеприимство были оказаны участникам 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое проводилось в Бангкоке с 7 по 11 февраля 2005 года,

зная также о трудных обстоятельствах, в которых оказалась страна после катастрофического цунами, обрушившегося на Таиланд и другие страны региона Тихого океана 26 декабря 2004 года,

выражает свою сердечную благодарность правительству и народу Королевства Таиланд за оказанный ими радушный прием совещаниям и всем тем, кто был связан с их работой, а также за их вклад в успешное проведение обоих совещаний.
